

DOHODA

ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Bulharskem o vnitrozemské dopravní infrastruktuře

A. Dopis Společenství

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že Společenství, jak bylo řečeno při sjednávání Evropské dohody mezi Společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Bulharskem na straně druhé, si je plně vědomo problémů s infrastrukturou a se životním prostředím, kterým Bulharsko čelí v oblasti dopravy, a že mu poskytne podle potřeby v rámci finančních ujednání stanovených Evropskou dohodou financování rozvoje vnitrozemské dopravní infrastruktury včetně silnic, železnic, vnitrozemských vodních cest a kombinované dopravní infrastruktury.

Beru na vědomí skutečnost, že Bulharsko vyjádřilo naléhavou potřebu finanční pomoci, aby přizpůsobilo svoji vnitrozemskou dopravní infrastrukturu zvýšenému objemu tranzitní dopravy na jeho území.

Strany se dohodly, že budou usilovat, zpočátku v rámci stávající dohody o obchodu a spolupráci, o nalezení prostředků, které jim umožní přispět k rozvoji uvedené infrastruktury, zejména k modernizaci a výstavbě železničních tratí a dálnic mezi Kulatou a Sofií a mezi Sofií a Vidinem, a k modernizaci infrastruktury vodní cesty Dunaj a jejích mezinárodních přípojků, aniž by tím bylo dotčeno hodnocení projektů podle platných postupů.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste potvrdil souhlas Vaší vlády s výše uvedeným.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Společenství

B. Dopis Bulharska

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem dnešního dne obdržel Váš dopis tohoto znění :

„Mám tu čest potvrdit, že Společenství, jak bylo řečeno při sjednávání Evropské dohody mezi Společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Bulharskem na straně druhé, si je plně vědomo problémů s infrastrukturou se životním prostředím, kterým Bulharsko čelí v oblasti dopravy, a že mu poskytne podle potřeby v rámci finančních mechanismů zřízených Evropskou dohodou financování pro zlepšení vnitrozemské dopravní infrastruktury včetně silnic, železnic, vnitrozemských vodních cest a kombinované dopravní infrastruktury.

Beru na vědomí skutečnost, že Bulharsko vyjádřilo naléhavou potřebu finanční pomoci, aby přizpůsobilo svoji vnitrozemskou dopravní infrastrukturu zvýšenému objemu tranzitní dopravy na jeho území.

Strany se dohodly, že budou usilovat, zpočátku v rámci stávající dohody o obchodu a spolupráci, o nalezení prostředků, které jim umožní přispět k rozvoji uvedené infrastruktury, zejména k modernizaci a výstavbě železničních tratí a dálnic mezi Kulatou a Sofií a mezi Sofií a Vidinem, a k modernizaci infrastruktury vodní cesty Dunaj a jejích mezinárodních přípojů, aniž by tím bylo dotčeno hodnocení projektů podle platných postupů.

Budu Vám zavázán, když potvrdíte, že Vaše vláda s výše uvedeným souhlasí.“

Mám tu čest potvrdit, že bulharská vláda souhlasí s obsahem Vašeho dopisu.

Přijměte prosím, vážený pane, výraz o mé nejhlubší úctě.

Za vládu Bulharska

ISAP ISAP ISAP ISAP ISAP